

Trace
冒险家与发现者

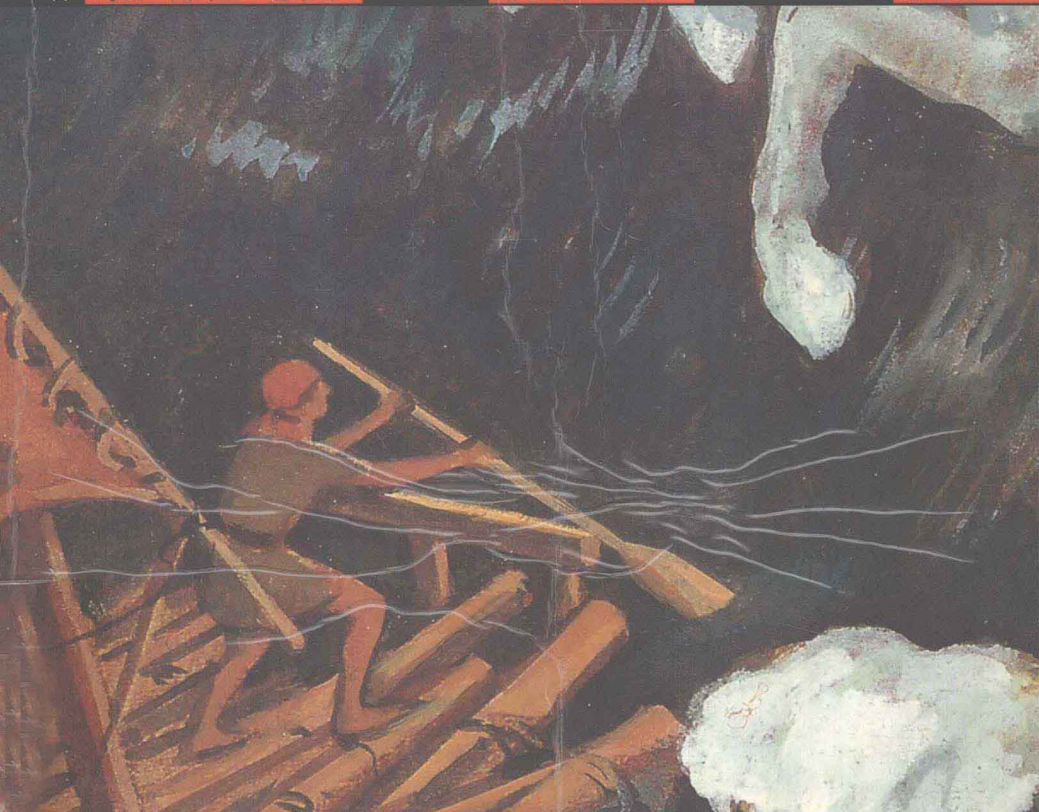
追踪 尤利西斯 的脚印



著 马丽-戴海丝·达维森

绘 菲利浦·波里耶

译 陈青嫃



追踪尤利西斯的脚印

Trace 冒险家与发现者

著 马丽-戴海丝·达维森
绘 菲利普·波里耶
译 陈青嫒



安徽教育出版社

·合肥·

Sur les traces de Aladdin

Copyright Editions Gallimard Jeunesse, Paris, 2003

Published by arrangement with

Bardon Chinese Media Agency

All Rights Reserved

著作权合同登记图字：20-2003-108

图书在版编目 (CIP) 数据

追踪尤利西斯的脚印 / (法) 达维森著; (法) 波里耶绘; 陈青燊译. —合肥: 安徽教育出版社, 2004.11
(冒险家与发现者丛书)
ISBN 7-5336-3987-1

I. 追... II. ①达... ②波... ③陈... III. 古希腊—历史—学生读物
IV. K125-49

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2004) 第 117048 号

责任编辑: 包云鸠 张军 装帧设计: 天添工作室

出版发行: 安徽教育出版社 (合肥市回龙桥路 1 号)

网址: <http://www.ahep.com.cn>

经销: 新华书店

排版: 曾放

印刷: 深圳宝峰印刷有限公司

开本: 880mm × 1230mm

印张: 4.25

字数: 65 千字

版次: 2005 年 1 月 1 版 2005 年 1 月第 1 次印刷

定价: 24.00 元

发现印装质量问题, 影响阅读, 请与我社发行部联系调换

电话: (0551)2822632

邮编: 230063

名家推荐

中国人历来很重视历史教育，父母往往从小就给孩子讲历史故事，从小学开始老师就会讲历史知识。但是我们给孩子留下的印象基本上都是中国的，很少有外国的。因此中国的孩子普遍缺乏对世界历史和整个人类文明史的了解，甚至连大学历史专业的学生也不例外。我们在海外的留学生可以很快适应语言和生活环境，但往往无法深入，更难融入专业以外的本地文化，这与他们从小缺少对世界文明史的了解有关。一些青少年甚至形成了一种错觉，以为世界上只有中国才有悠久的历史 and 灿烂的古代文明，以为在古代中国什么都是世界第一，只是到了近代才落后。当然我们的中学也有世界历史的课程，但往往令学生望而生畏，因为这门课给他们带来的是大量要背的人名、地名、年代和事件，所以很少有人会因此而获得乐趣。现在如果你的孩子们选择这一套书的话，他们肯定会被它生动的故事、流畅的文字、精美的插图和丰富的内容所吸引，在轻轻松松中追寻古埃及、罗马、希腊的踪迹，了解马可·波罗、哥伦布的事迹，感受西方的神话和宗教的魅力。就是成年人也会被这套书

所吸引，因为多数中国人也需要补上世界文明史的课。

——历史地理学家，复旦大学博士生导师

葛剑雄

历史向来都是生动和有趣的。有趣和生动地撰述出历史，让孩子们津津有味地阅读和受到触动，有一些知道人类以后的事情应该怎样来规划和布置，是撰述者立下的功劳。这正是一套撰述得很杰出的书，那样知道孩子们需要的趣味和语言，把历史变成最引诱的故事，迎接了孩子们的涌入，每一页的翻动里，欣赏文采，享受思想，精神很容易就洋溢和阔大了。这一套书，从此也就很珍爱地搁在了我的书橱里了。

——儿童文学作家，上海师范大学博士生导师

梅子涵

目录



希望与失望	1	10 希腊诸神
被公主解救	13	22 奉献与牺牲
在怀阿克亚人的国度	25	32 竞技会
厄运初始	35	44 农耕
新威胁	47	56 航海家的故乡
冥府	59	66 特洛伊战争
最后的陷阱	69	78 死亡
重返绮色佳	81	90 爱琴海四周
在城堡里	93	102 女性
报仇与重逢	105	118 歌颂英雄与诸神
		120 荷马与《奥德赛》

希望与失望

远方的海上有座人迹罕至、风光明媚的岛屿。这座岛叫做欧基基，是神秘女神卡利普索的管辖地。她坐在洞穴的入口，边唱歌边织着一匹细密的布，鸟儿群集在散发出醉人芳香的树上，鸟鸣声与她的歌声相互唱和。这位满头漂亮发辮的女神看起来满心欢喜，因为她正沉浸在恋爱的喜悦中。她的爱人就在不远的地方。

在岛的另一端，希腊贵族尤利西斯面对蔚蓝色的海洋坐着，双手掩面嚎啕大哭。他思念还在绮色佳岛上痴痴等他回家的妻子珀涅罗珀，他也很想念儿子泰莱马克。他离家参加**特洛伊**战争时，泰莱马克还在襁褓之中，现在也该是个健壮的青年了。他真的好想再见到他们！

遥远的奥林匹斯山上，幸福无忧的诸神聚在众神之王的宫殿前，众神之王就是主宰云雨的宙斯。除了

※

特洛伊：特洛伊是位于亚洲的城市。尤利西斯和其他希腊城邦的国王一起去参加攻打特洛伊的战争。这场战争的起因是希腊的海伦王妃被特洛伊王子帕里斯掳走。希腊人花了10年的时间才攻入并摧毁了特洛伊城。



能造成天摇地动的海神波塞冬之外，其他诸神全都到齐了。

波塞冬是尤利西斯最强、最可怕的敌人，因为尤利西斯曾经重创波塞冬的儿子波吕斐摩斯。不过，今天波塞冬到衣索匹亚人那儿去饮酒作乐了。有着猫头鹰双眼的女神雅典娜首先发言，为勇敢的尤利西斯争取权益。

“科诺斯之子宙斯，还有在座的众神，你们怎么能对这样不公平的事视若无睹呢？所有在特洛伊战争后仍活着的国王，都早已回到故乡，回到他们亲爱的妻子身旁。而虔诚敬神的尤利西斯，他曾献上丰盛的**牺牲**给你们，你们却忍心让他被囚禁在卡利普索的黄金监牢中，无助地哭泣吗？他离家已经快二十年，是让他返乡的时候了。他忠贞的妻子珀涅罗珀被一群企图娶她的追求者环绕。他们赖在她的王宫里不走，并觊觎她的畜群财富，甚至还有人意图谋杀她的儿子泰莱马克。难道你们就没有半点同情心和正义感吗？”

说完，雅典娜和众神都等着宙斯回应。

“我亲爱的女儿雅典娜，你先别生气。你说的很有道理，拉叶尔特的儿子尤利西斯命中注定会回到故



牺牲：在这里是名词，
指祭神用的牲畜。

乡。但在此之前，他得先抵达**怀阿克亚人**的海岸才行。双脚长翅的神差赫尔墨斯，你即刻去找卡利普索，要她送尤利西斯一艘船并让他回家。”

*

怀阿克亚人：一支想像、杜撰出来的民族。

雅典娜很满意这个答案，执起标枪便往绮色佳去找尤利西斯的儿子泰莱马克，要去给她这位忠实信徒一些建议和庇佑。

赫尔墨斯则立刻穿上他那双有翅膀的便鞋疾驰而去，向卡利普索传达宙斯的旨意。一阵阴沉的忧伤揪住神秘女神的心，她忍不住抒发心中的积怨。

“奥林匹斯山的众神，你们为什么嫉妒我？你们拥有天空、土地、海洋与深渊；而我，我只要我的小岛和这个男人爱我。你们觉得这样的要求过分吗？女神难道没有爱凡间男人的权利吗？他是我耗尽气力从海难中救回来的，我谁也没救，只救他一人……算了，我知道再怎么说明也没用。好吧，我**离群索居**，没有好船可以送给尤利西斯，因此只能送他必要的材料，让他自己造个坚固的木筏漂海而去吧！”

*

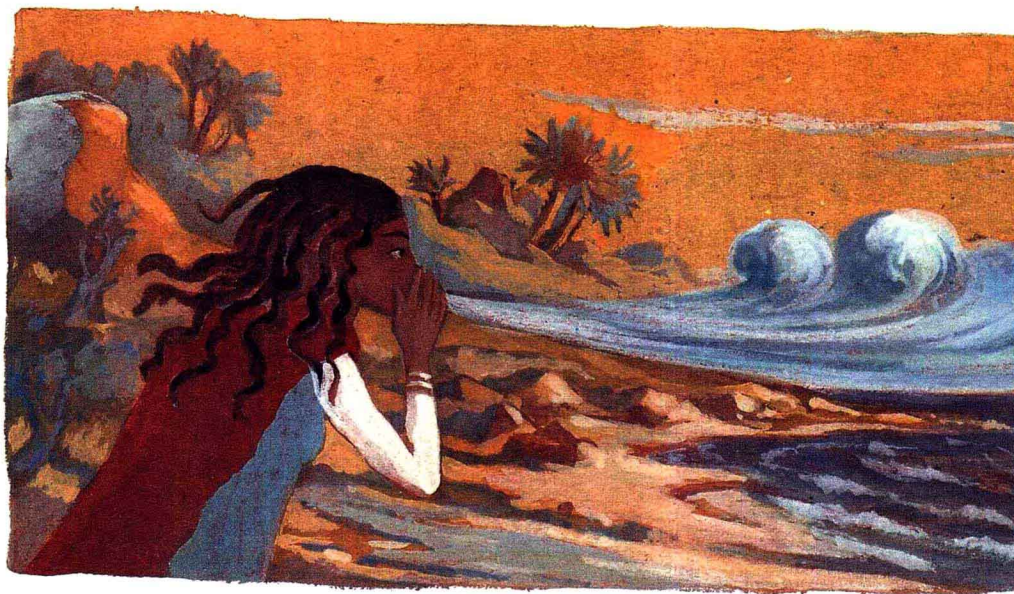
离群索居：一个人孤单地居住。

赫尔墨斯回答说：“卡利普索女神，我了解你的痛苦，但这是尤利西斯的命运。而且，不管是凡人还是神仙，都不能抗拒命运的安排。”



Sur les traces d'Ulysse
追踪**尤利西斯**的脚印

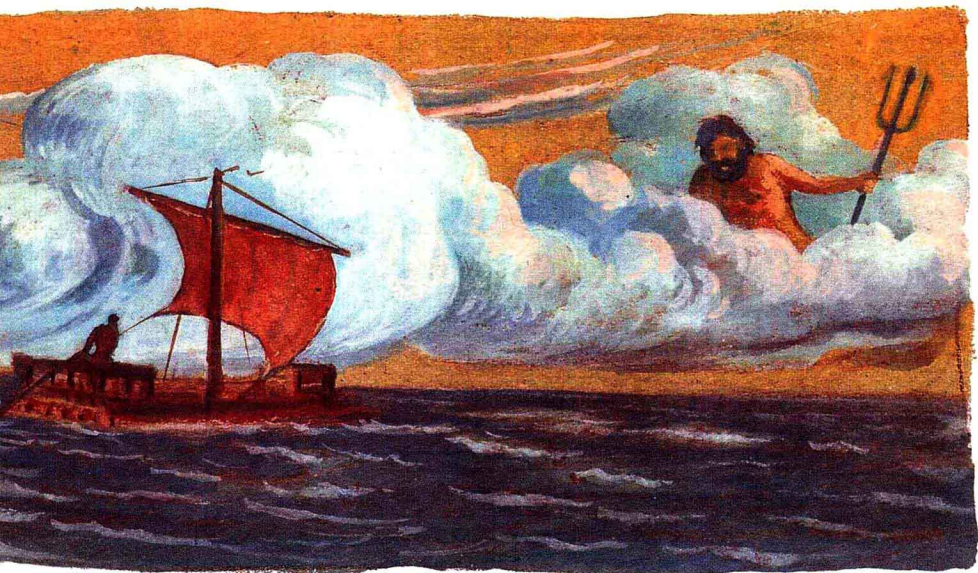
宙斯的信差离开以后，满头漂亮发辮的神秘女神让自己的情绪平复下来，然后去沙滩上找尤利西斯。她说：“尊贵的尤利西斯，我多想把你留在身边，并且让你也成为长生不死的神仙啊。可是经过这么多年，你还是一直想回家去，那也只好罢了。我会送你建造坚固木筏所需要的东西。有了木筏，你就可以到达怀阿克亚人的领土，惟有他们，才有能力让你回到自己的家。不过，你的苦难不仅止于此。到达绮色佳之前，你仍要吃不少苦，甚至回到绮色佳后也还有罪受。”



自此以后，再也没有什么事可以阻挡尤利西斯了。想到可以踏上归途，他满心欢喜。

第二天，尤利西斯开始动手建造木筏。他只花了四天就造好了木筏。第五天，神秘女神在木筏上装了粮食和礼物，然后为他卷起一阵温和的顺风。尤利西斯张开船帆出发了！

他观察天上的星星来辨识方向，畅行无阻地航行了十七天。到了第十八天，他终于看到迷雾中出现了怀阿克亚人的土地。





这时，波塞冬突然驾着马车经过，他刚参加完衣索匹亚人的宴会，正在回家的路上。他一眼就发现了尤利西斯的木筏！看到尤利西斯，波塞冬怒不可遏，抄起三叉戟猛击海面。顿时风云变色，海上波涛汹涌。波塞冬在天上卷起乌云，把天空变得漆黑一片。最后，他还呼来四方的风神：**欧罗斯、诺多斯、塞菲尔和波黑**，引起狂风怒号。

✱

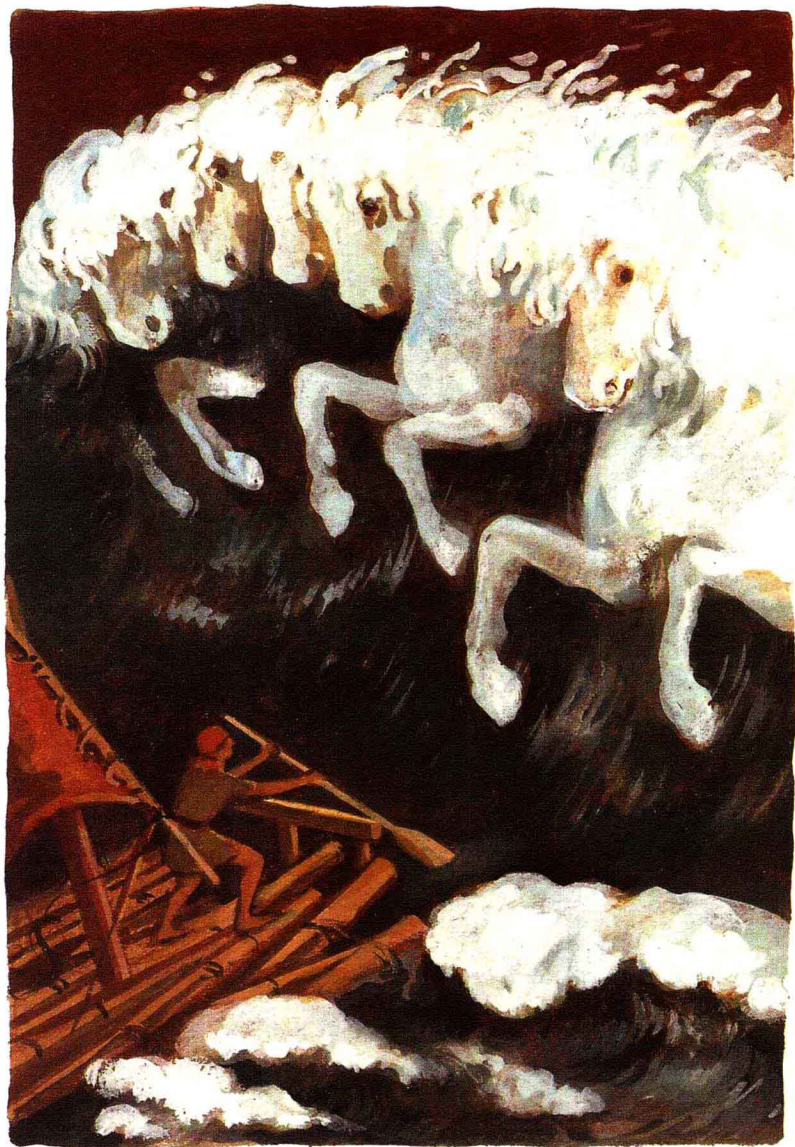
欧罗斯、诺多斯、塞菲尔和波黑：分别是东风、南风、西风 and 北风的名字。

尤利西斯在木筏上全身颤抖，他两膝发软，双手紧握方向舵，忍不住悲从中来，放声大哭。

“我怎么这么不幸？如果我战死在特洛伊也就算了！至少我已经入土为安并被人缅怀！可是现在，这样的死法一点也不光荣，而且还离所有的亲人如此遥远！”

就在此时，一阵巨浪袭来，把尤利西斯卷进海中。强风吹断桅杆，船帆也落到海面上，尤利西斯整个人都淹没在海里。波塞冬看到此景，很满意地离开了。

可是这位骁勇的英雄却重新浮出海面，吐掉咸涩的海水，又恢复了呼吸。虽然很疲累，尤利西斯还是奋力游向木筏，而且顺利地爬了上去。但是强风和海浪造成的剧烈晃动，让他觉得死期不远了。





海上的小仙女依娜看到尤利西斯，同情心油然而生。她化身为海鸥飞到尤利西斯身旁停下来，对他说：“不幸的人，那位能摇天动地的海神恨你入骨，是吗？来吧，听我的建议，脱掉身上沉重的衣服，放弃这艘木筏，尽全力游上怀阿克亚人的海岸。那儿是你命中注定该去的地方。带着这张不朽的帆，它能让你浮在海面。但是切记，你一到那儿，就要把它丢到远远的海上。”

说完，小仙女依娜就飞走了。

生性谨慎的尤利西斯犹豫起来，他担心这是个陷阱。但是一阵突如而来的、比先前更高的大浪却替他做了决定。高高涌起的海浪迫使他听从依娜的建议，跳入海里。靠着帆的支撑，他用尽力气一直游了很久，最后，筋疲力尽的他终于到达一条河流的入海口。尤利西斯朝一块挡住河水流势的岩石游过去，然后顺势向上爬。河神已经在等尤利西斯到来，他让河水的流速减缓，把尤利西斯带离漩涡。勇敢的尤利西斯终于松了一口气，但之后他就不省人事了。尤利西斯搁浅在河岸上，满身伤痕，浑身湿透，奄奄一息。

清醒过来后，尤利西斯立刻把船帆从身上解开并

丢入河中。然后，他先亲吻了滋长麦子的土地，接着观察四周的环境。他要寻找一个安全的栖身之处，以便避寒和躲避野兽，毕竟他还没完全脱离险境。尤利西斯选定近处的树丛当做临时的住所。那里的两株大树枝繁叶茂，而且紧密相依，密得连阳光和雨水也透不进来。树底下的落叶多得足够让几个人盖着睡觉。开心的尤利西斯躺在柔软的树叶垫上，随手揽了厚厚的一层树叶盖住身子。之后，雅典娜女神就在他的眼皮上轻轻地洒下轻柔舒适的睡意。



希腊诸神

希腊的诸位主神都住在奥林匹斯山，但并非所有的神仙都住在那儿。整个大自然都有神仙，就连人性感情也都有主管的神。

雅典娜：智慧女神

雅典娜是宙斯的女儿，出生时是全副武装从她父亲的头部出来的。她是智慧女神。特洛伊战争时，她站在希腊人这一边，保护好几位著名的英雄，其中尤利西斯就是她最关爱的一位。



猫头鹰是雅典娜的象征动物



雅典娜

宙斯

“遥远的奥林匹斯山上，幸福无忧的诸神聚在众神之王的宫殿之前，众神之王就是主宰云雨的宙斯。”

宙斯：奥林匹斯山的众神之王

天神宙斯最常见的形象是手执闪电，仿佛随时准备劈打他想要惩罚的恶人。他是保护人类的正义之神，是主人、乞丐和异乡人的保护神，也是奥林匹斯诸神的兄弟或父亲。



奥林匹斯山

奥林匹斯的众神居住在奥林匹斯山上，这座山难以攀登，其顶峰终年积雪。



奥林匹斯山



波塞冬

波塞冬

他是宙斯的哥哥，主管海洋，并且有许多神仙辅佐。他是一位令人敬畏的神，使用的兵器是三叉戟，具有呼唤暴风雨和海啸的神力。

赫尔墨斯

宙斯和女神玛依雅的儿子。他是个年轻的神（所以没有胡子），他所穿的便鞋上面有翅膀，可以让他腾云驾雾。他是为宙斯传达信息的使差，也是旅行者和商人，甚至是小偷膜拜的神！他还是陪伴人类的灵魂前往地狱的使者。

赫尔墨斯

